

NEAR News

동북아시아를 선도하는 NEAR | NEAR Leading the Era of Northeast Asia

2009년 9월~10월 / 제29호

29



환동해 비즈니스 중심항 포항 영일만항
Yeongilman Harbor, the business hub of the East Sea Rim Region

특별기고

교육·문화교류분과위원회 일본 시마네현에서 개최

이달의 동정

NEAR 활동 | 사무국 소식 | 회원자치단체 소식

기획취재

이르쿠츠크의 2010 바이칼경제포럼

NEAR 회원탐방

일본 니가타현

Special Contribution

The Sub-Committee on Educational and Cultural Exchange in Shimane

NEAR This Month

NEAR Activities | Secretariat News | NEAR Member News

Feature Report

The 2010 Baikal Economic Forum of Irkutsk

NEAR Member Tour

Niigata Prefecture, Japan

NEAR News



제 7 차 NEAR 실무위원회 / The 7th NEAR Working Committee Meeting

「NEAR News」는 회원단체 서로간 소식을 전하고 정보를 공유하는 NEAR의 공식메신저로 창간되었습니다. NEAR의 활동상황, 회원 단체 동정, 관련 국제동향, 각종 기고, 공지사항 등의 주요내용을 정기적으로 발간되어 회원단체 및 관련기관에 무료 배포되며 NEAR홈페이지에도 게시됩니다. NEAR News는 회원단체가 함께 만들어 가는 소식지이며, NEAR와 동북아시아지역에 관심있는 분은 누구나 참여할 수 있습니다.

NEAR News에 수록하고 싶은 좋은 원고와 참신한 아이디어가 있으시면 NEAR사무국으로 연락바랍니다.

“NEAR News” aims to become an official messenger of NEAR to deliver news and share information among members. It is a periodical newsletter containing contents on NEAR activities, member news, international issues, contributions, notification, etc. NEAR News is distributed to NEAR members and related institutions free of charge, and is also serviced online on the NEAR homepage

NEAR News is open to anyone who is interested in Northeast Asia. If you have good contribution articles or creative ideas that you would like to run on the NEAR News, please contact the NEAR Secretariat.

동북아시아지역자치단체연합 NEAR

03

동북아시아지역자치단체연합은

'96년 9월 한국, 중국, 일본, 러시아 등 동북아 4개국 29개 광역자치단체장들이 대한민국 경주에서 모여 창설한 국제기구입니다.

동북아의 공동번영을 기본이념으로 하는 연합현장을 채택하고 경제통상, 교육·문화교류, 환경, 방재, 변경협력, 과학기술, 해양·어업, 관광 등 다양한 분야에서 폭넓은 교류협력 프로젝트를 실천해오고 있습니다.

이와 함께 북한과 몽골의 참여, 신규 자치단체의 회원가입으로 현재 6개국 69개 광역자치단체로 구성된 동북아의 대표적 인 지방외교협력체로 성장하고 있습니다.

NEAR의 문호는 개방되어 있습니다.

동북아시아지역에 위치하고 연합의 설립취지에 뜻을 같이하는 광역자치단체는 연합총회를 거쳐 언제나 참여할 수 있습니다.

NEAR is...

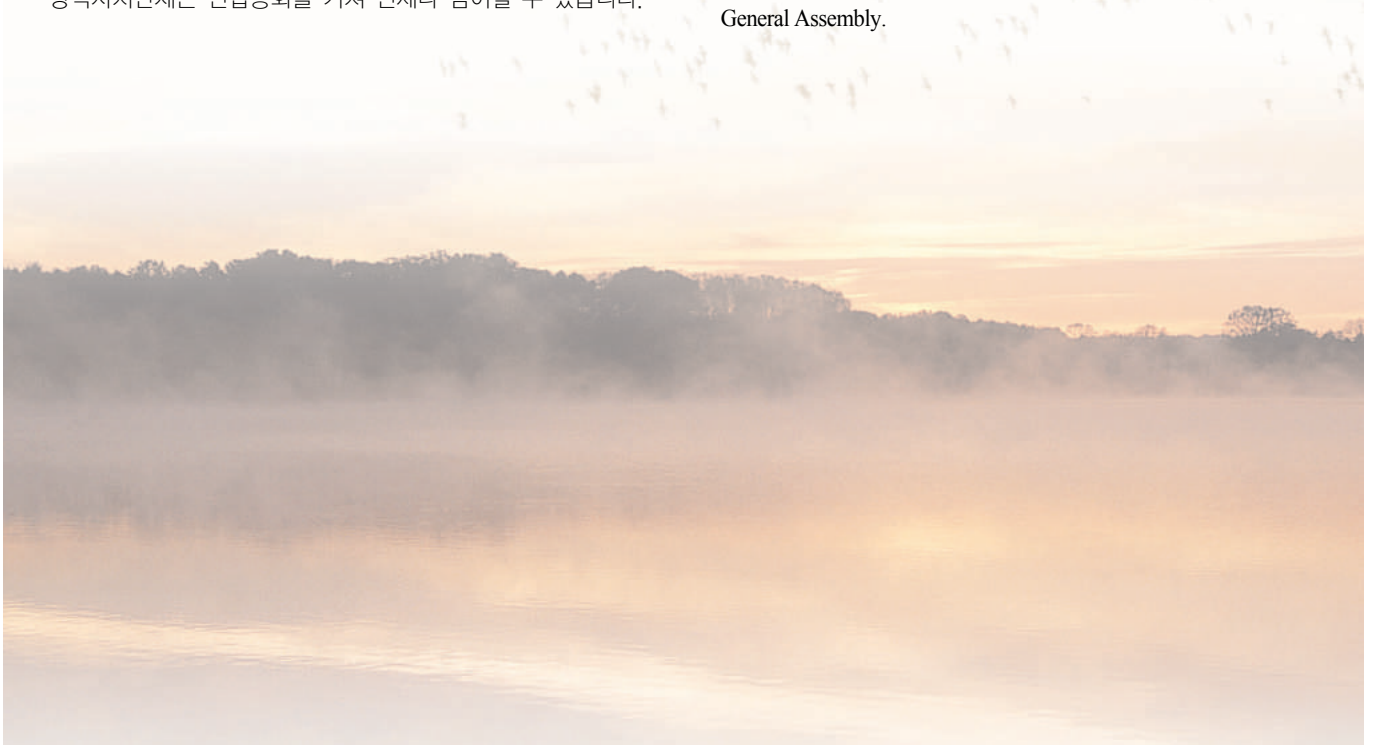
an international organization founded by 29 government from four Northeast Asian countries, including South Korea, China, Japan, Russia, etc., in September 1996 in Gyeongju, South Korea.

NEAR has adopted the Charter based on the ideology of co-prosperity of Northeast Asia, and carried out extensive exchange and cooperation projects in various fields ranging from economy and trade, education & cultural exchanges, environment, disaster prevention, cross-border cooperation, science & technology, ocean & fisheries to tourism.

With the participation of North Korea and Mongolia and accession of new member governments, NEAR is growing as a representative regional diplomacy and cooperative organization of Northeast Asia with 69 member governments from six countries.

NEAR is open to all.

Any local government located in the Northeast Asian region sharing the founding purpose of NEAR can join us through the NEAR General Assembly.



교육 · 문화교류분과위원회 일본 시마네현에서 개최

The Sub-Committee on Educational and Cultural Exchange in Shimane



야마네 세이지 시마네현 환경생활부장

Seiji Yamane, Director General
Department of Environment and Civic Affairs

동북아시아지역자치단체연합(이하 NEAR) 「교육 · 문화교류분과위원회」가 7월 30일부터 8월 4일까지 6일간 개최한 「2009 동북아시아 교류의 날개 in 시마네」를 무사히 마쳤음을 보고함과 동시에 개최에 즈음하여 협력해주신 NEAR 사무국을 비롯한 많은 분들께 깊이 감사 드립니다.

2002년부터 NEAR의 후원을 얻어 시마네현의 우호 교류 지자체와 함께 청년 교류 사업으로 실시해 왔던 이 프로그램은 동북아시아의 장래를 짚어질 젊은 세대가 시마네현에서의 교류 프로그램을 통해서 각 지역을 상호 이해하고 동북아 지역의 새로운 네트워크를 만드는 것을 목적으로 하고 있습니다.

이번 프로그램에서는 중국 영화회족자치구, 길림성 및 호북성, 러시아 연해주, 한국 2개 대학교 등 3개국 6지역(단체)의 참가자를 시마네현의 청년들이 맞이했습니다.

참가자들은 각 지역의 문화 소개 및 일본 문화 체험과 「먹거리」를 주제로 해서 시마네현 안에서 활발히 행해지고 있는 「안심 · 안전한 먹거리 만들기」를 통한 환경학습을 기초로 각 지역의 먹거리 사정이나 과제 등에 대해서 의견교환회를 가졌습니다. 또 홈스테이 등을 통해 많은 것을 체험했습니다. 처음에는 말과 문화의 차이에 당황하면서도, 점차 교류를 거듭함으로써 서로에 대한 이해가 깊어져 둘도 없는 우정을 꽃피웠으리라 생각합니다.

이 프로그램을 통해 얻은 성과를 향후 활동에도 살려서 동북아시아의 새로운 네트워크 형성에 기여하는 담당자가 될 수 있기를 기대하고 있습니다.

앞으로도 널리 회원 자치단체 여러분의 참가를 희망하고 있으니 부디 이 사업에 적극적으로 참여해 주실 것을 부탁 드리면서, 동북아 지역의 교육 · 문화교류가 더욱 확대 발전하도록 노력하겠습니다. 잘 부탁 드리겠습니다.

2009년 10월
시마네현 환경생활부장 야마네 세이지

The Sub-Committee on Education and Cultural Exchange successfully held the “2009 Northeast Asia Wings of Exchange in Shimane” for six days from 30th July to 4th August and I would like to take this opportunity to thank the NEAR Secretariat and many others for their keen support and cooperation.

This youth exchange program, which Shimane has carried out jointly with its sister provinces with NEAR sponsorship since 2002, aims at promoting mutual understanding and building new networks among young generations who will shoulder the future of Northeast Asia.

In this year's program, participants from six regions (six delegations) of three countries, including Ninxia Hui Autonomous Region, Jilin and Hubei Province of China, Primorsky Region of Russia and two universities of Korea were welcome by youths of Shimane.

Besides introducing cultures of their hometown regions and experiencing Japanese traditional culture, participants carried out an open discussion on each region's food conditions and challenges after participating in environmental learning activities based on the “making safe, clean food” campaign widespread in Shimane. Also, students were provided homestay accommodation. At the beginning, they looked somewhat confused by different language and culture, but over time as more interchanges occurred, I'm sure they came to better understand each other building a deep friendship.

I would like to do my best to carry forward the achievements of this program, thereby further contributing to creating new networks in the Northeast Asian region.

We will further commit ourselves to promoting and expanding educational and cultural exchange in Northeast Asia, and look forward to active support and more participation in this project by NEAR members. Thank you very much in advance.

October 2009

Seiji Yamane, Director General
Department of Environment and Civic Affairs
Shimane Prefectural Government

사업개요 Project Review

■ 취지 Objective

동북아시아지역의 청년이 시마네현에서 교류프로그램을 실시하여 각 지역의 상호이해와 동북아시아지역의 새로운 네트워크를 만든다.

Promote networking and mutual understanding among Northeast Asian regions through hosting a youth exchange program in Shimane.

■ 참가지역 · 참가인수

Participating Regions and No. of Participants

지역(소속)		남	여	계	기 타
일 본	시마네현	1	4	5	
중 국	영하회족자치구	3	2	5	수행원 1명 포함
	길림성	2	3	5	수행원 1명 포함
	호북성	2	2	4	수행원 1명 포함
러시아	연해주	0	2	2	
한 국	동국대학교	0	4	4	
	대구의한대학교	0	3	3	
계		8	20	28	

Name of Region		Male	Female	Total	Comments
Japan	Shimane Prefecture	1	4	5	
China	Ningxia Hui Autonomous Region	3	2	5	1 attendant included
	Jilin Province	2	3	5	1 attendant included
	Hubei Province	2	2	4	1 attendant included
Russia	Primorsky Region	0	2	2	
Korea	Dongguk Univ.	0	4	4	
	Daegu Haany Univ.	0	3	3	
Total		8	20	28	

■ 프로그램일정 Program in Detail

	월/일(요일)	내 용
1	7/30(목)	▶ 시마네현 환경생활부장 축하 ▶ 자기소개, 교류활동
2	7/31(금)	▶ 현내 농장 등 시찰 ▶ 요리교류회 ▶ 스포츠교류
3	8/1(토)	▶ 홈 스테이 오리엔테이션 ▶ 환영회 ▶ 홈 스테이(외국인참가자)
4	8/2(일)	▶ 홈 스테이(외국인 참가자) ▶ 「마츠에 수향제」 견학
5	8/3(월)	▶ 의견교환회 ▶ 일본문화체험 • 일본과자만들기 · 다도체험 • 다치 미술관 견학 • 야스기부시 체험
6	8/4(화)	▶ 해산(프로그램 종료)

	Date	Activity
1	30 July (Thurs.)	▶ Welcome by the Director General of Department of Environment and Civic Affairs, Shimane Prefecture ▶ Introductions & icebreaking
2	31 July (Fri.)	▶ Inspection visit to farms ▶ Let's cook together ▶ Let's sport together
3	1 August (Sat.)	▶ Homestay orientation ▶ Welcoming party ▶ Homestay (foreign participants)
4	2 August (Sun.)	▶ Homestay (foreign participants) ▶ Visit to Matsue Festival
5	3 August (Mon.)	▶ Open discussion ▶ Experience Japanese culture • Making Japanese traditional cakes • Japanese tea ceremony • Visit to Adachi Museum • Visit to Yasugibushi Theater
6	4 August (Tues.)	▶ Departure



① 교류의 날에 참가자에 대한 축하인사와 기념 사진



② 각국 먹거리 문화에 대한 의견교환회의 모습



③ 전통춤 야스기부시 공연과 참가자들의 모습

- ① "Wings of Exchange" Participants posing after the welcoming ceremony
- ② Students at an open discussion on food culture of each region
- ③ Visit to the Yasugibushi (Japanese traditional dance) Theater

NEAR활동 NEAR Activities

■ 2009년 제7차 NEAR 실무위원회 회의 및 제 2회 과학기술분과위원회 경기도에서 개최

동북아시아지역자치단체연합 제7차 실무위원회가 2009년 9월 22일 대한민국 경기도 수원시에서 개최되었다. 중국 일본, 한국, 몽골, 러시아 5개국 24개 연합 회원단체와 사무국 직원 등 61명의 대표가 참석한 이번 회의에서는 개막식 환영사, 기조연설, 연합의 6개 분과위원회의 활동보고와 사무국의 활동상황 보고가 있었다. 아울러 본 회의의 목적인 연합의 기본이념을 실현시키기 위한 다양한 현안사항이 실무 차원에서 논의되었다. 대한민국 대구광역시, 몽골 도르노드아이막, 러시아 마가단주에서 분과위원회 신설을 제안, 토론을 거쳐 3개 분과위원회의 신설이 결정되었으며 각 코디네이터는 대구광역시, 도르노드아이막, 마가단주가 선정되었다. 사무국은 회비제 특별위원회 합의사항 보고와 분과위원회의 효율적 운영방안, 연합현장 조문개정을 제안하여 회비제 도입문제는 2010년 총회에서 다시 논의하되 도입시기만이라도 결정하기로 하였으며 연합현장 조문 개정을 2010년 총회에 제안하기로 하였다. 2012년 총회유치 신청은 중국 닝시야후에이쭈자치구와 대한민국 전라남도도가 치열하게 유치 경쟁을 벌였으나 2010년 총회가 대한민국에서 개최되므로 대다수 단체에서 중국 닝시야후에이쭈 자치구에 기회를 주어야 한다는 의견을 제시하였다. 아울러 “바이오 기술의 발전 방안”을 주제로 실무위원회와 병행 개최된 제 2회 과학기술분과위원회(코디네이터: 경기도)는 회원지역 4개국(중국, 러시아, 몽골, 한국) 9개 자치단체 총 22명이 참석하였으며, 경기도 과학기술정책소개를 시작으로 회원지역의 바이오 기술정책소개 및 사례발표 및 동북아 바이오산업 협력방안 모색에 대한 토론이 이루어졌다.

■ The 7th NEAR Working Committee and the 2nd Sub-Committee on Science and Technology held in Gyeonggi-do

The 7th NEAR Working Committee was held in 22 September 2009 in Suwon City, Gyeonggi-do Province, Korea. Composed of opening ceremony, keynote speech, activity reports of six NEAR Sub-Committees and the Secretariat, this committee meeting was joined by 61 representatives of 24 NEAR member regional governments from five countries, including China, Japan, Korea, Mongolia and Russia.

Various agendas were discussed at the working level: Following proposals by Daegu Metropolitan City (Korea), Dornod Aimag (Mongolia) and Magadan Region (Russia), it was decided to create three new Sub-Committees on Energy & Climate Change, Women and Children and Underground Resources, each of which coordinated by the regions, respectively. After reporting the result of the special committee meeting on membership fee, the Secretariat proposed coordination of Sub-Committee meeting schedules and revision of NEAR Charter. Member regions agreed that the introduction timetable of the membership fee will be decided by the 2010 General Assembly and the proposal for revision of the Charter as well will be presented at

the supreme legislative body of NEAR. Also, Ningxia Hui Autonomous Region (China) and Jeollanam-do Province (Korea) made a bid to host the 2012 General Assembly and most of the regions opined that the opportunity should be given this time to Ningxia considering the 2010 General Assembly will be held in Korea.

Meanwhile, the 2nd Sub-Committee on Science and Technology (Coordinator: Gyeonggi-do) was held back-to-back with the Working Committee under the theme “Ways to Develop Bio-Technology,” attended by 22 representatives from 9 regions of four countries (China, Korea, Mongolia and Russia). Starting by the presentation on Gyeonggi-do’s science and technology development policy, the meeting provided participants to share information on policies and practices for bio-technology development among NEAR members and to discuss how to enhance cooperation in the field.



■ 관광분과위원회 창설회의 허난성 정저우에서 개최

2009년 8월 28일부터 31일까지 NEAR 관광분과위원회 창설회의가 중국 허난성 정저우에서 열렸다. 경상북도의 공원식 부지사를 포함한 NEAR 5개국 자치단체 대표가 한자리에 모여 “황하 5천년, 조화로운 동북아”를 주제로 동북아 지역간의 관광협력과 교류강화, 관광산업 발전에 관해서 논의했으며 허난성 여유국의 수후공(蘇福功) 국장이 〈허난선언〉을 발표하면서 막을 내렸다.

이번 회의에는 NEAR 회원단체뿐 아니라 허난성의 자매도시, 아시아태평양관광협회(PATA) 관계자, 중국의 26개 비회원단체 지도자 및 관광관련인사, 일본, 한국, 러시아의 주요 여행사 관계자와 언론인이 참석했다. NEAR 사무국의 이해두 사무총장은 사무국 대표단을 이끌고 회의에 참석, 개막식 축사를 통해 관광산업이 각국 경제의 발전을 촉진할 수 있게 되기를 축원했다.

■ Sub-Committee on Tourism Inaugurated in Zhengzhou, Henan

The inaugural meeting of the Sub-Committee on Tourism took place on 28-31 August in Zhengzhou, Henan Province of China. Representatives of NEAR members from five countries, including Vice Governor Gong, Won Shik of Gyeongsangbuk-do gathered under the theme “5000 Years of Yellow River, Harmonious Northeast Asia” to discuss how to strengthen cooperation and exchange in the Northeast Asian tourism sector to further the development of tourism industry and issued “Henan Declaration,” announced by Director Su Fugong of the Henan Tourism Bureau.

It was joined not only by NEAR members, but also tourism leaders and officials of 26 non-NEAR member regions of China, Henan’s sister cities, the Pacific Asia Travel Association and major tourism agencies and journalists from Korea, Japan and Russia. In his congratulatory remarks, Secretary General Lee hoped that tourism industry would accelerate the economic development of every Northeast Asian country.



▲ 좌측부터 허난성 리커 상무부성장, 공 위항 부성장, 이해두 사무총장
Executive Vice Governor Li Ke, Vice Governor Kong Yufang of Henan Province and Secretary General Lee (from left)

■ 해양·어업분과위원회 창설회의 산둥성 칭따오에서 개최

산둥성이 코디네이터를 맡고 있는 해양·어업분과위원회 창설회의가 2009년 11월 1일부터 4일까지 산둥성 칭따오시에서 개최되었다. 산둥성 지양따밍(姜大明) 성장의 환영사로 시작된 이번 창설회의에서는 NEAR 회원단체 대표들이 해양어업과 동북아의 발전에 관해 논의했으며, 동북아지역 해양발전에 관한 〈칭따오 선언〉을 발표하고 막을 내렸다.

회의기간 동안 “해양생태 보호 및 현대어업 관리에 관한 고위급 포럼”과 “국제어업박람회” 및 “산둥성 10대 어업 브랜드 추천 설명회”가 동시에 개최되어 참석자들에게 풍부하고 충실한 내용을 선사했다. NEAR 사무국의 이해두 사무총장은 개막식 축사를 통해 해양이 인류의 마지막 희망임을 강조하고 해양어업이 동북아 각국의 발전을 촉진할 수 있기를 기대한다고 했다.

■ Sub-Committee on Ocean and Fishery to be Inaugurated in Qingdao, Shandong

The inaugural meeting of the Sub-Committee on Ocean and Fishery was held on 1-4 November in Qingdao City, Shandong Province of China. Following the welcoming remarks by Governor Jiang Daming, delegations from NEAR members discussed the importance of oceans and fisheries in view of Northeast Asian development and ended the gathering by announcing “Qingdao Declaration.” Also, the Sub-Committee was held together with the “High-Level Forum on Ocean Ecosystem Protection and Modern Ocean Management,” “2009 China Fisheries & Seafood Expo” and “Shandong Fishing Industry Exhibition,” providing enriched program for participants.

In his congratulatory remarks, Secretary General Lee put emphasis on the significance of ocean as the last hope of humanity hoping that the fisheries sector would contribute to the development of each Northeast Asian economy.



◀ 산둥성 홍보 로고
The logo of Shandong Province

사무국 소식 Secretariat News

■ 이해두 사무총장 제5회 동북아경제협력포럼 발표 및 제2회 GTI 관광이사회 참석

이해두 사무총장은 지난 8월 30일~9월 2일 GTI 사무국 및 길림성이 공동주최하고 UNIDO(유엔산업개발기구), UNDP(유엔개발계획)등이 후원하는 제5회 동북아경제협력포럼 및 제2회 GTI 관광이사회 참석차 장춘을 방문하였다. 이사무총장은 발표를 통해 세계의 거점으로 성장해나가고 있는 동북아시아에 대한 투자의 중요성을 역설하며 “동북아지역의 범정부간 협력체로서 GTI가 중앙정부 간 정책적 대화 및 조율을 통해 동북아의 공동발전을 도모한다면, 동북아지역 지방정부간 협력체인 NEAR역시 GTI의 전략적 파트너로서 노력을 아끼지 않을 것”이라고 말했다. 이어 개최된 제2회 GTI 관광이사회에서는 두만강지역 관광개발을 위한 지역협력 방안이 논의되었다.

이사무총장은 또한 길림성 성장 및 연변조선족자치주 주석과 각각 회동하고 NEAR와 길림성의 교류협력방안을 논의하였다.

■ Secretary General Lee Spoke at the 5th Northeast Asia Economic Cooperation Forum Followed by the 2nd Meeting of the GTI Tourism Board

Secretary General Lee visited Changchun, China from 30 August to 2nd September to participate in the 5th Northeast Asia Economic Cooperation Forum which was co-organized by the Tumen Secretariat and Jilin Government and co-sponsored by UNIDO and UNDP, and the 2nd Greater Tumen Initiative (GTI) Tourism Board meeting. In his address, he underlined the importance of investing in Northeast Asia which is gaining global economic preeminence. “If GTI, as an inter-governmental cooperation mechanism, promotes joint development of the region through expanding policy dialogues and coordination among central governments, NEAR, the strategic partner of GTI, will not spare efforts as an inter-regional governmental organization to further economic integration and promote development of Northeast Asia” said Lee. The forum was followed by the 2nd meeting of the GTI Tourism Board during which participants actively reviewed the GTI tourism activities and discussed the issues of regional cooperation on tourism development in Northeast Asia.

Mr. Lee also met with Governor of Jilin Province and Governor of Yanbian Korean Autonomous Prefecture, respectively and discussed cooperation and exchange issues between NEAR and Jilin Province.



① 제5회 동북아경제협력포럼 (좌측부터 주중 미상공회의소 제임스 짐머만 명예회장, GTI 사무국 나탈리아 야체이스토바 사무국장, NEAR 이해두 사무총장)
The 5th Northeast Asia Economic Cooperation Forum (from left: James M. Zimmerman, Chairman Emeritus, AmCham China, Nataliya Yacheistova, Director, Tumen Secretariat and Secretary General Lee Hae Doo of NEAR)



② 리 롱시 연변자치주 주석(좌)과 함께
With Governor Li Longxi of Yanbian Korean Autonomous Prefecture

■ 사무국 대표단 프랑스 AER 사무국 방문, 공동 세계 포럼 창설에 합의

이해두 사무총장이 이끄는 사무국 대표단은 지난 9월 28일~30일 프랑스 알사스주 장폴하이데(Jean-Paul Heider) 부지사의 초청으로 EU의회, 유럽평의회 등 유럽의 대표적 국제기구가 소재해 있는 알사스주 스트라스부르를 방문, 유럽평의회 의회 “기후변화가 가져온 도전과제” 세션을 참관하고 유럽자치단체협의회(The Assembly of European Regions, 약자로 AER) 사무국을 방문하였다.

이해두 사무총장은 AER 클라우스 클립(Klaus Klipp) 사무총장과 의 면담에서 동북아를 대표하는 국제기구로서 NEAR를 소개하고 유럽과 동북아의 교류협력 증진을 위해 “NEAR-AER 공동세계포럼-동과 서의 지역협력(부제: 유일한 서식지의 위기: 신세계인가 세계종말인가)” 포럼의 공동개최를 제안하였다. 이에 클립총장은 “포럼에 대한 제안을 매우 긍정적으로 생각”한다며 적극적으로 의사를 표명, 앞으로 “AER과 NEAR 양측이 포럼 추진세부사항에 대한 제안서를 작성, 교환”하는 실무차원의 협의를 제안하였다. 아울러 NEAR-AER 공동세계포럼의 성공적 개최를 위해서 상호 최대 노력할 것을 약속하였다. 첫 창설회의는 2010년 9월 대한민국에서 개최기로 하였으며, 매년 또는 격년으로 유럽과 아시아에서 번갈아가며 개최될 예정이다.

AER은 유럽자치단체의 공동변영 및 보완성(subsidiarity: 중앙권력은 지방조직이 효율적으로 못하는 기능만을 수행한다는 원칙) 추구를 위해 1985년 6월 설립되었으며 유럽 33개국 270개 자치단체로 구성된 유럽을 대표하는 국제기구의 하나로, 사무국은 프랑스 알사스주 스트라스부르에 본부를 두고 있으며 벨기에 브뤼셀에 사무소를 두고 있다.

■ Secretariat Delegation Visited AER and Agreed to Create a World Forum

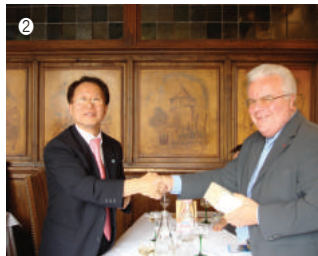
NEAR Secretariat delegation headed by Secretary General Lee Hae Doo visited Strasbourg, the capital city of the Alsace region in France and the seat of several European institutions such as the Council of Europe as well as the European Parliament of the European Union, at the invitation by Vice Governor Jean-Paul Heider to participate in the Council of Europe Parliamentary Assembly on “the challenges posed by climate change” and to visit the Assembly of European Regions (AER).

At the meeting with Secretary General Klaus Klipp of AER, the largest independent network of regions in the wider Europe, Mr. Lee introduced NEAR as an international organization representing Northeast Asian regional governments and proposed organizing a forum together under the title “NEAR & AER Joint World Forum-Regional Cooperation between East and West (Theme: “The Crisis of the only Habitat: New World or No World”). Mr Klipp expressed very positive views on the proposal and suggested carrying forward the idea by drafting and sharing detailed proposals on the Joint World Forum at the working level. It is highly likely that the inaugural forum will take place in September 2010 in Korea and alternately be held in Europe and Asia on an annual or biannual basis.

Established in June 1985 to promote the principle of subsidiarity and regional democracy, AER brings together over 270 regions from 33 countries across Europe. AER's General Secretariat is based in Strasbourg, while AER offices are also located in Brussels and Alba Iulia.



① AER 클라우스 클립 총장과 함께
Secretary General Klaus Klipp and Secretary General Lee Hae Doo



② 프랑스 알사스주 하이데 부지사와 함께
With Vice Governor Jean-Paul Heider of the Alsace Region, France

■ 중국회원단체 담당 전문정 전문위원 사임

NEAR 상설 사무국 개소이래 근무해온 중국회원단체 담당 전문정 전문위원이 지난 10월 15일 사임하고 새로운 중국담당에 이혜정 전문위원이 부임하였으며, 연락처는 다음과 같다.

이혜정: T. (+82) 54-223-2320 F. (+82) 54-223-2309

■ Announcement of Resignation

Jeon, Moon Jeong, who have worked for the Secretariat in the international cooperation division since its establishment, has recently resigned. The new staff in charge of Chinese affairs is Lee, Hye Jung (T. +82-54-223-2320 F. +82-54-223-2309).



① 전문정 Jeon, Moon Jeong
② 이혜정 Lee, Hye Jung

회원자치단체소식 NEAR Member News

산둥성 - 중국

■ 중화인민공화국 제11회 전국체전 지난에서 개최

2009년 10월 16일부터 28일까지 중화인민공화국 제11회 전국체전이 산둥성 17개 시(市)에서 개최되었다. 메인 스타디움은 성도인 지난(濟南)시에 위치해 있다. 이번 행사는 역대 최대 규모와 최고 수준의 종합 스포츠 대회로서 33개 대(大) 종목과 362개 소(小) 종목의 경기가 열렸다. 또한 전국의 성(省), 구(區), 시(市), 해방군(解放軍), 홍콩 특별행정구, 마카오 특별행정구 및 스포츠 협회 등이 선수대표단을 파견하였다. 이번 대회의 마스코트는 “타이산(泰山) 동자(童子)” 이고 구호는 “조화로운 중국국민과 전국체전” 이다.

Shandong Province - China

■ The 11th National Games of the People's Republic of China Held in Jinan

The 11th National Games of the People's Republic of China was held in Jinan, the capital city where the main stadium is located, and in the other 16 branch cities of Shandong province from October 16 to October 28, 2009. The 11th Games, which set up 33 events and 362 disciplines, have remained the highest level and the biggest multi-sport event in China attracting elite athletes from all provinces, autonomous regions and municipalities of China, People's Liberation Army and the Hong Kong and Macao Special Administrative Regions as well as sports association of various trades. The mascot is “Taishan boy” and the theme slogan is “Harmonious China, Everybody's Games.”



- ① 전국체전 마스코트 - 타이산 동자 Taishan Boy, the 11th National Games mascot
② 지난시 올림픽 스포츠 센터 : 왼쪽 테니스장과 수영장, 오른쪽 주경기장, 뒤쪽 룡아오(龍興 Longao)센터 Jinan Olympics Sports Center

후쿠이현 - 일본

■ 후쿠이현 2010 APEC에너지 장관 회의 개최

후쿠이현 후쿠이시가 2010 APEC(아시아 태평양 경제협력회의) 에너지 장관 회의를 2010년 6월 19일~20일 일정으로 개최하게 되었다.

에너지 장관 회의는 후쿠이현이 최초로 개최하는 국제 회의이며, 15기의 원자력 발전소가 입지해 있고 최첨단 에너지 연구 개발을 진행하고 있는 후쿠이현에서 개최된다는 점에 더욱 의의가 있다. 회의 개최를 대비하여 후쿠이현은 현민의 이해 촉진과 환영 분위기를 조성하기 위한 관련 사업을 차례차례 실시하기로 했다.

Fukui Prefecture - Japan

■ APEC Energy Minister Forum to be Held in Fukui

Fukui has been chosen as the venue for the meeting of energy ministers of the Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) forum to be held in Japan on 19-20 June 2010. It is the first time ever that the prefecture will host an international conference. Fukui Prefecture has 15 nuclear power plants, the largest number in any one prefecture in the nation, serving as a pillar for the national energy policy. Fukui has also promoted a plan to turn the area into a center for state-of-the-art energy research and development. The Fukui government is in the process of preparing the event and gathering support from the people of Fukui by implementing relevant projects one after another.

- ① 경상북도 김관용 지사와 사하공화국 미하일로바 부통령
Governor Kim, Kwan Yong of Gyeongsangbuk-do and Vice President Evgenia Isaevna Mikhailova of the Sakha Republic (Yakutia)
② 영일만항 개항식에 참석한 이명박 대통령과 정중환 국토해양부 장관, 김관용 경상북도지사
President Lee Myung-bak participates in the opening ceremony of the Yeongilman Harbor in Pohang with other guests, including Chung Jong-hwan, Minister of Land, Transport and Maritime Affairs; and Governor Kim Kwan-Yong of Gyeongsangbuk-do Province

경상북도 - 한국

■ 포항 영일만항 개항 및 사하공화국 사절단 경상북도 방문



지난 9월 18일 이명박 대통령이 참석한 가운데 21세기 동북아 경제권 형성과 대북방교역의 전략적 거점 항인 포항 영일만항이 개항되었다. 또한 미하일로바 부통령이 이끄는 사하공화국 사절단이 지난 9월 28일 인천도시축전행사장에서 사하공화국의 날 행사를 마치고 30일 경상북도 김관용 지사를 예방, 양 지역 간 공동발전방향에 대해 환담을 나누었다. 또한 공원식 정무부지사 주재 만찬에 참석, 지역 정치인 및 기업인들과 만나고 양 회원국 간 우의를 도모했다.

Gyeongsangbuk-do Province - Korea

■ The Opening of Yeongilman Harbor & Visit by Sakha Republic Delegation

A new multi-functional port with comprehensive logistic services officially opened in Yeongil Bay, Pohang, an industrial city on the east coast of Gyeongsangbuk-do Province on 18 September. Korean President Lee Myung-bak participated in the opening ceremony of the Yeongilman Harbor.

Meanwhile, the delegation of the Republic of Sakha (Yakutia) headed by Vice President Evgenia Isaevna Mikhailova paid a visit to Governor Kim, Kwan Yong of Gyeongsangbuk-do on 30 September to discuss the direction of joint development after participating in the Days of the Republic of Sakha (Yakutia), which was held within the framework of the Global Fair and Festival 2009 Incheon, Korea. Also, the delegation joined a dinner hosted by Vice Governor Gong, Won Shik to meet local politicians and businessmen and confirmed their commitment to enhance friendship between two regions.



바양울기아이막 - 몽골

■ 바양울기 독수리 축제

몽골의 독수리 협회는 창립 50주년을 기념하여 제10회 독수리 축제를 지난 10월 3일~4일 바양울기아이막에서 개최하였다. 이번 축제에는 주몽골 미국대사관 영사, 세계은행 등 국제기관과 국내의 관광객이 관람하였다.

독수리 축제의 하이라이트는 독수리 사냥훈련 대회였다. 대회의 금메달은 사냥꾼 사일라우에게 돌아갔으며 나머지 다섯 개 메달은 10세~16세 나이의 청소년들이 차지하여 관객들을 놀라게 했다. 독수리 축제에서는 그 외에도 종마 및 조랑말 경주, 동전 낚아채기 등의 대회가 개최되었다.

Bayanulgii Province - Mongolia

■ The Golden Eagle Festival in Bayanulgii

The 10th Annual Golden Eagle Festival was held on 3-4 October in Mongolia's far western Bayanulgii Province in commemoration of the 50th anniversary of Eagle Hunters Association, attended by tourists from home and abroad and representatives of consulates and international organizations, including the consulate of the United States in Mongolia and World Bank.

The highlight of the festival was eagle training competitions in which eagles catch small animals such as fox and hares. The 1st prize was awarded to hunter Sailau, while the other five medals were all handed out to youths aged from 10 to 16, to the audience's surprise. During the festival, horse racing and coin snatch competition took place as well.

사하공화국 - 러시아

■ '사하(야쿠치야)공화국의 날' 인천시에서 개최

사하(야쿠치야)공화국은 지난 9월 28일~10월 2일간 인천세계도시축전 행사장에서 '사하(야쿠치야)공화국의 날'을 개최했다. 미하일로바 사하(야쿠치야)공화국 부통령을 단장으로 하여 총 100여 명이 인천을 방문, 안상수 인천시장님 및 오갑원 조직위원회 수석부위원장님 예방, 언론 인터뷰 등을 진행하였고, 2009인천세계도시축전 프로그램의 일환으로 9월 28일(월)에는 인천세계도시축전 행사장 내에 마련된 비류공연장 내에서 라마다, 산달 공연단의 민속춤 공연, '끄림빠', '호무스' 등 전통악기 연주 및 사하공화국 국립극장 전속 가수의 노래 등 사하공화국의 독특한 민속 공연을 선보였다. 29일(화)에는 세계도시관 사하(야쿠치야)공화국 부스에서 야쿠츠크시 프레젠테이션을 개최, 공화국 수도이자 교육, 경제, 문화의 중심지로서의 야쿠츠크시 활동을 널리 홍보했다.

한편 같은 날 한국외국어대학교에서 한-사하 친선협회 주최로 한-사하학술포럼이 개최되었으며, 바이올린 연주, 민속춤 등 문화공연이 개최되었다.

The Republic of Sakha (Yakutia) - Russia

■ "The Days of the Republic of Sakha (Yakutia)" held in Incheon, Korea

Korea has seen the Days of the Republic of Sakha (Yakutia) from 28 September to 2 October within the framework of the Global Fair & Festival 2009 Incheon, Korea. More than 100 delegates headed by Eugenia Michailova, the vice-president of the Republic of Sakha visited Incheon to meet with Mayor Ahn Sang-Soo of Incheon and Deputy Chairman Oh-Kab Won of the organizing committee and media interviews were conducted.

The opening of the Days of the Republic of Sakha (Yakutia) was held on the «Biryu» concert stage on 28 September. Korean public was excited by the gala concert featuring Marina Silina and Nikolai Popov, masters of opera and "Ramada" (Neryungri) and "Sandal" (Yakutsk Agricultural Academy) folklore ensembles among many others. On the next day, in the pavilion and exhibitions of Sakha, presentations were conducted on Yakutsk as the capital and educational, economic and cultural center of the Republic of Sakha. On the same day, the Korea-Sakha Academic Forum was organized at Hankuk University of Foreign Studies by Korea-Sakha Friendship Association and cultural performances of state violinists ensemble of higher education of music and folklore dance troupes were staged.



사하공화국 바이올린 공연
State violinists ensemble of the Republic of Sakha



사하공화국 바이올린 공연
State violinists ensemble of the Republic of Sakha

마가단주 - 러시아

■ 12월 2일~3일 실용과학 학술회의 개최

2009년 12월 2일~3일간 실용과학 학술회의가 “혁신화된 지역경제 형성의 제반 문제”이라는 주제로 마가단 시에서 개최된다. 마가단주 행정부, 북동 국립대학, 러시아 과학아카데미 극동지부 극동 종합과학연구소가 공동주최하는 이번 회의에서는 혁신 발전전략의 주요 컨셉 고찰, 다양한 러시아 지역경제 분야의 혁신활동현황 논의, 마가단주의 혁신 잠재력 평가, 미래 발전방향 설정 및 세계 경제위기 가운데 혁신적 발전 메커니즘의 정의를 회의 목적으로 하고 있다.



▲
① 마가단주 행정부 회의 (우측 셋째 마가단 주지사)
Cabinet Meeting of the Magadan Regional Government (The Governor of Magadan, third from right)



② 러시아 과학아카데미 극동지부 극동 종합과학연구소
The North-East Interdisciplinary Science Research Institute FEB RAS

Magadan Region - Russia

■ Conference on Practical Science to Be Held on 2-3 December

The Conference on Practical Science themed “Various Issues of Developing an Innovative Local Economy” is being held on 2-3 December in Magadan City. Co-organized by the Magadan Regional Government, the North-Eastern State Univ. in Magadan and the North-East Interdisciplinary Science Research Institute FEB RAS, the conference aims to review major concepts of innovative development strategies, discuss the status of various innovation activities in Russian local economies, assess the innovation potential and set the development direction of Magadan and define the innovative development mechanism amidst the global economic crisis.

담당: 기술담당 비서-라모노바
주소: 마가단시 고리끼 거리 6
이메일: lamonova@regadm.magadan.ru
전화: +7-4132-623578

Contact: Mr. Lamonova, Technology Assistant
Address: 6 Gorkii Street, Magadan City
E-mail: lamonova@regadm.magadan.ru
T. +7-4132-623578



회원단체행사일정 NEAR Member Events Schedule

자치단체명	행사명	기 간	장 소	분 야	대 상	연락처
헤이룽지양성(중)	제12회 헤이룽지양성 국제스키축제	12월초	헤이룽지양성	빙설 관광	전체	헤이룽지양성 여유국 시장부 T. +86-451-8597-8627
산둥성(중)	산둥성 해외 자매결연 도시 30주년 기념행사	10월말 ~ 11월 초	산둥성	문화, 경제, 과학기술, 관광, 스포츠	전체	산둥성 외사판공실 T. +86-531-8606-1762 F. +86-531-8690-2739
교토부(일)	제9회 아시아태평양 NGO환경회의	11/20~21	교토 시내/ 교토대	포럼	아시아 각국	APNEC9사무국 (리츠메이칸대학 국제관계학부 오오시마 연구실) T. +81-75-466-3540 E-mail: apnec9@einap.org
부산광역시(한)	부산국제수산물무역EXPO	11/12~11/14	벡스코	수산	전체	부산국제수산물무역EXPO 2009 T. +82-51-740-7362 F. +82-51-740-7360
경기도(한)	제7회 경기국제관광박람회	11/12~11/15	경기도 KINTEX	관광	전체	경기도청 관광진흥과 T. +82-31-249-4733
크라스노야르스크 변경주(러)	“전기공학, 동력과 자원보존” 박람회	11/24~27	크라스노야르스크시	전기공학	전체	전시회사 “크라스노야르스크 시장” T. +7-3912-28-8402 http://www.krasfair.ru

Member	Event	Date	Venue	Field	Contact
Heilongjiang Province (China)	the 12th Heilongjiang International Skiing Festival	December	Heilongjiang	Tourism	Tourism Bureau of Heilongjiang Province T. +86-451-8597-8627
Shandong Province (China)	The 30th Anniversary of the Establishment of the Sister City Relationship between Shandong Province and Other Provinces	End of October ~ Early November	Shandong	Culture, Economy, Science & Technology, Tourism, Sports	Shandong Provincial Foreign Affairs Office T. +86-531-8606-1762 F. +86-531-8690-2739
Kyoto Prefecture (Japan)	the 9th Asia-Pacific NGO Environmental Conference (APNEC-9)	20~21 November	Downtown of Kyoto/ Kyoto Univ.	Forum	APNEC-9 Secretariat (Dr. Oshima, Department of Int'l Relations, Ritsumeikan Univ.) T. +81-75-466-3540 E-mail: apnec9@einap.org
Busan Metropolitan City (Korea)	Busan Int'l Seafood & Fisheries EXPO	12~14 November	Bexco	Fishery	Busan Int'l Seafood & Fisheries EXPO 2009 T.+82-51-740-7362 F. +82-51-740-7360
Gyeonggi-do Province (Korea)	The 7th Gyeonggi International Travel Mart 2009	12~15 November	KINTEX	Tourism	Tourism Promotion Department, Gyeonggi-do Provincial Government T. +82-31-249-4733
Krasnoyarsk Territory (Russia)	Exhibition of Electrical Engineering, Energy and Resource Saving	24~27 November	Krasnoyarsk City	Electrical engineering	Krasnoyarskaya Yarmarka T. +7-3912-28-8402 http://www.krasfair.ru

기획취재 Feature Report



- ① 바이칼경제포럼 개최지 이르쿠츠크주 Irkutsk Region, the Host of the Baikal Economic Forum ② 제5회 바이칼 경제포럼 로고 The Logo of the BEF-2008
③ 세르게이 미로노프 의장 Sergey Mironov, Chairman of the BEF-2008 ④⑤ 바이칼 경제포럼 Baikal Economic Forum
⑥ 부랴티아 공화국 울란우데시의 2009년 국제경제회의 The 2009 international economic conference held within the framework of Baikal economic forum in Ulan-Ude City, the Republic of Buryatia
⑦ 2009국제경제회의, 바이칼호 관광특별구역 설명회 Presentation on "Baikal" special economic zone of tourism in the 2009 conference
⑧ 5차 국제경제회의의 개최장소 울란우데시 베스투제프 국립 드라마극장 The state Russian drama theatre of N.A.Bestuzhev, the venue of the 5th International Economic Forum

이르쿠츠크의 2010 바이칼경제포럼

지난 9월 30일 드미트리 메젠체프 이르쿠츠크주 지사는 2010년 이르쿠츠크시에서 개최 예정인 제6차 바이칼경제포럼 준비계획을 토론허기 위해 러시아연방 연방회의상원의장인 세르게이 미로노프와 모스크바에서 회동을 가졌다. 메젠체프 이르쿠츠크주 지사는 전체회의와 원탁회의의 구성에 대한 여러 안들 중 국가의 새로운 정책과 국민 삶의 질적 향상 관련 문제들을 우선적으로 제시했다.

또한 메젠체프 주지사는 "중소기업 지원에 있어 지방과 연방차원의 법률제정문제뿐만 아니라 다양한 분야에서 해결되지 않은 안건들이 남아있다"고 언급하며, 이전 바이칼포럼에서 제시되었던 모든 안건에 대해 다시 한번 되짚어보는 작업이 반드시 필요하다고 덧붙였다.

이르쿠츠크주에서 격년으로 개최되는 바이칼 경제포럼은 오는 2010년, 러시아연방 연방회의상원, 러시아 지역발전부, 러시아 경제발전통상부와 이르쿠츠크 주정부 주최로 다시 한 번 막이 오른다.

포럼의 역사

바이칼경제포럼은 러시아의 가장 큰 실무 포럼 중 하나이며, 시베리아와 극동지역의 정경문제를 해결하는 중요한 역할을 한다. 이미 8년에 걸쳐 개최되는 가운데 러시아 연방정부가 주축이 되어 국내 비즈니스 선두주자들과 여러 외국 국가들이 참가해오고 있다.

1996년 북방의 수도(상트페테르부르크를 일컬음)에서의 개최를 시작

으로 정부와 참가구성원들간 정경관계 형성에 중요한 역할을 해온 《상트페테르부르크 CIS국가 경제포럼》의 이념 연장을 설립 의지로 하는 바이칼경제포럼은 2000년에 제1차 회의가 개최되었다.

2000년 제1차 바이칼경제포럼에서는 투자정책, 공업의 발전, 시베리아와 극동, 러시아와 관계하는 아태지역국가들간의 소통, 교통체계와 관련된 문제들이 논의되었다.

1차 포럼에 대표적인 참가자들로는 이고르 스트로예프 러시아연방회의 상원의장, 세르게이 프란크 러시아연방 교통부 장관, 레오니드 레이만 러시아연방통신부 장관, 알렉산드르 포치늑 러시아연방 노동 사회발전부 장관, 세르게이 크루그리크 러시아연방 건설부 차관, 빅토르 게라첸코 러시아연방 중앙은행 의장 등이 있다. 포럼개최와 더불어 투자방안, 상품과 서비스 관련 "시베리아와 극동" 국제박람회도 개최되었다. 페테르부르크 경제포럼을 원형모델로 하는 바이칼경제포럼은 개최 이후 런던에서 개최된 "러시아-2001" 국제경제포럼 등 러시아뿐만 아니라 외국의 다양한 경제포럼에서 높은 평가를 받고 있다.

지난해 2008 제5회 바이칼경제포럼의 주요주제는 《시베리아와 극동지역의 사회적 경제발전 전략》으로 《유럽-러시아-아태지역의 통합과 협력》이라는 구호아래, 지역의 통합과정을 통해 세계경제영역으로의 격상을 지향하는 동시베리아와 극동지역의 종합발전의 구체적인 계획을 다루었다. 이 포럼의 의장을 맡은 러시아연방회의 상원의장 세르게이 미로노프 의장은 포럼 주제로 시베리아와 극동

러시아 상주 거주민들에게 흥미를 가져올 수 있는 문제들을 선별했고, 또한 러시아 경제주체들이 철도, 자동차도로 등 생산인프라구조의 발전 등을 통해 도움을 받는 지역에서 제공하는 지역으로 변모할 수 있다는 점을 지적한 시베리아연방관구 대통령전권대표의 발표문도 언급했다. 포럼은 러시아연방 경제발전부 장관 엘비라 나비올리나와 러시아연방 지역발전부 장관 드미트리 코작이 공동의장으로 진행했다. 포럼에서 세르게이 미로노프 의장은 각각의 행정구역단위 수준에 맞는 경제회의의 창설에 관한 혁신적인 제안을 발표했으며, 이르쿠츠크주는 75개 이상의 대규모 투자방안을 제안했다.

러시아를 비롯한 세계각국에서 참석한 경제인을 비롯 약 1,000명이 참석한 가운데 러시아 부랴티아공화국 울란우데시에서 《세계경제발전 속에서 시베리아와 극동지역》이란 주제로 바이칼경제포럼의 범주에 속하는 국제경제회의가 2009년 7월에 개최되었다. 시베리아와 극동지역 문제점들을 위한 실질적 문제에 따른 의견교환이 회의의

주 목적인 이 경제회의에는 러시아 연방정부 산하부서 및 의회를 포함한 39개 국가기관 고위대표들, 46개 러시아 주, 45개 도시 그리고 일본, 한국, 중국을 비롯한 유럽의 주요기업들 대표 60여 명, 그리고 여러 연구기관의 대표들이 참가했다.

국제경제회의는 시베리아와 극동지역 경제발전과 주민들 삶의 질적 향상을 위한 최적 조건 창출과 관련된 주요 문제들과 지역의 혁신된 체계 《교통, 농공산업, 종합어업지구, 관광, 사회경제의 기본바탕인 자연보존구역의 통합, 인구문제 해결, 러시아연방을 비롯한 연방주체들의 발전방안전략체계완성》의 구성과 발전을 다루기 위한 장을 제공해주었다.

2010 바이칼경제포럼에 NEAR회원 여러분의 적극적인 지지와 참여를 부탁드립니다.

The 2010 Baikal Economic Forum of Irkutsk

On 30 September, Dmitry Mezentsev, Governor of Irkutsk met with Sergey Minorov, Chairman of the Russian Federation Council in Moscow in preparation for the 6th Baikal Economic Forum to be held in Irkutsk Region in 2010. Among several proposals for the theme of plenary sessions and roundtables, Mr. Mezentsev put priority on issues regarding new national policies and improvement of the people's quality of life. "There are still many issues remaining to be addressed in various fields, including legislations to support SMEs at the regional and federal level," he said, adding that it is necessarily required to review all agendas presented at former meetings of the forum.

The Baikal Economic Forum, one of the biggest business forums in Russia hosted biannually in Irkutsk, will once again be held in 2010, organized by the Federations Board of the Russian Federation Council, the Ministry of Regional Development of Russia, the Ministry of the Economic Development and Commerce of Russia and the Administration of Irkutsk.

Forum's History

The Baikal economic forum is one of the biggest business forums in Russia, key event in the economic and political life of the Eastern Siberian and Far East regions. For the last eight years its' participants traditionally are notable people of the country and representatives of the Russian business elite and foreign countries.

The first Baikal economic forum took place in 2000. According to the organizers plans it should be a continuation of the "Economic forum of the Sovereign Countries Union in St. Petersburg" held in the northern capital (St. Petersburg) since 1996, that plays a very important role in establishing economic and political relationships between the countries participating.

The participants of the BEF-2000 were discussing problems of investment politics, industrial development, development of transportation and communications system in Siberia and Far East, cooperation with the countries of the Asian-Pacific Region.

Among its' participants were the chairman of the Federations Board of the Federal Assembly of the Russian Federation Egor Stroeve, the Secretary of transportation of the Russian Federation Sergei Frank, the Secretary of communications of the Russian

Federation Leonid Reymann, the Secretary of Labour and social issues of the Russian Federation Alexander Pochinok, the first deputy chairman of the State building committee of the Russian Federation Sergey Kulik, the president of the Central Bank of Russia Victor Gerachenko. Also organized was an international exhibition "Siberia and Far East: investment projects, goods and services."

After this debut, the BEF was presented and appreciated at its true value on many of the business forums in Russia and abroad, including the International Economic Forum "Russia-2001" in London and its prototype-Petersburg economic forum.

The 5th Baikal economic forum of the year 2008 was devoted to the complex development programs of the Eastern Siberian and Far East regions, their integration into the world's economic space, under the main slogan, "Europe-Russia-Asian-Pacific Region: integration and cooperation."

The chairman of the BEF - 2008 and the Speaker of the Federations' Board Sergey Mironov selected key issues in the interest of the residents of Siberia and the Russian Far East as the theme of the forum and also mentioned the presentation by the Presidential Plenipotentiary Representative to the Siberian Federal District. Co-chairpersons were the Secretary of the economic development and commerce Elvira Nabibullina and the Secretary of the regional development of the Russian Federation Dmitry Kozak. During the Forum, Irkutsk region presented more than 75 major investment proposals.

In July 2009, the international economic conference within the framework of Baikal economic forum took place on the subject of "The Role of Siberia and the Far East in Global Development" in Ulan-Ude City, the Republic of Buryatia, attended by about 1000 businessmen from around the world. This forum was joined by Russian senior officials from 39 national institutions and 46 Russian regions, 45 cities and 60 business delegates from China, Japan, Korea and Europe. The conference provided a platform to discuss major issues on creating optimal conditions for the economic development of Siberia and the Far East and improvement of people's quality of life.

We are looking forward to active support and participation in the 2010 Baikal Economic Forum by NEAR members.

NEAR회원탐방 NEAR Member Tour

일본 니가타현 Niigata Prefecture, Japan

니가타현 개황

니가타현은 혼슈의 동해쪽 연안 거의 중앙에 위치하며, 에치고 산맥 등 많은 산에 둘러싸여 있습니다. 또 일본 제일의 길이를 자랑하는 시나노강과 아가노강 등 수많은 하천이 동해에 흘러들어가면서 에치고 평야, 다카다 평야 등 광대하고 비옥한 농지를 만들어주어 전국에서 손꼽는 식량공급기지를 형성하고 있습니다.

면적은 12,583평방 킬로미터로 전국 5위, 인구는 약 240만명으로 전국 14위를 차지하고 있습니다. 또 니가타현은 해안선이 약 330킬로미터나 되어, 변화가 풍부한 해안의 아름다움을 자랑하고 있으며 덧붙여 사구가 발달된 곳도 많습니다.

니가타시의 북서쪽 약 45킬로미터에 위치한 사도시마와 그 북동쪽에 있는 아와시마에는 전통적인 문화나 풍습이 지금까지도 이어져 내려오고 있어서 많은 관광객을 매료시키고 있습니다.



니다. 1990년에는 한국에 「니가타현 서울 사무소」를, 1997년에는 중국에 「니가타현 대련 경제사무소」를 개설하여 양국에 있는 현민과 시민 및 기업의 다양한 활동을 지원하고 있습니다.

Transportation Networks and Foreign Relations

Niigata has long been thriving as an important sea and land transportation hub. Along with Joetsu Shinkansen and Kanetsu Expressway which offer easy access to major areas in Japan such as metropolitan cities, many sea and air routes enable Niigata to serve as a main gateway to and from many countries on the coast of the East Sea (Japan Sea).

Taking advantage of its geographical location and historical background, Niigata has maintained cooperative relations with provinces and cities in the East Asian region, including Heilongjiang, Jilin and Liaoning Provinces of China, and Khabarovsk and Vladivostok of Russia in the fields of culture, education, economy and etc. In order to support its citizens and companies overseas, Niigata opened up "Niigata Prefecture Seoul Office" and "Niigata Economic and Trade Dalian Office" in 1990 and 1997, respectively.

Overview

Niigata Prefecture is located on Honshu Island on the coast of the East Sea (Sea of Japan), surrounded by majestic mountains, including the Echigo mountain range. Because of its vast, flat, fertile land in areas such as the Echigo and Takada plains, and the many rivers, including the Shinano River, the longest one in Japan, and Agano River, that flow through them into the East Sea (Sea of Japan), Niigata forms one of the most important grain-producing regions in Japan.

The prefecture covers an area of 12,583 km², ranked 5th nationwide, and has a total population of approx. 2.4 million, ranked 14th. It stretches about 330 km along the East Sea (Sea of Japan), with many sandbanks and panoramic beauties of the coast.

Sado and Awa Islands, located 45 km northwest and northeast of Niigata city, respectively, have drawn a large number of tourists, known for retaining traditional Japanese culture and customs.

교통망과 국제교류

니가타현은 옛날부터 동해쪽의 해상, 육지 교통의 요충지로서 번영해 왔습니다. 지금도 조에츠 신간선이나 간에츠 자동차도로 등의 고속도로로 수도권을 포함한 주요 지역과 연결되어 있으며, 또 국제항공로나 국제항로가 많이 개설되어 있는 등 동해 연안의 여러 나라와 일본의 결절점으로서 중요한 역할을 담당하고 있습니다.

또 이러한 지리적, 역사적인 우위성을 살려 중국 홍콩강성, 길림성, 요녕성과 러시아·하바로프스크, 블라디보스톡 등의 동아시아 지역을 중심으로 문화, 교육, 경제 등 여러 분야에서 교류를 해오고 있습



▲ 니가타현 위치도

니가타는 동북아의 현관문으로써 중요한 역할을 담당하고 있다.

Niigata plays an important role as the gateway to Northeast Asia

② 국제회의장 '토키 메세'

G8노동부장관회의 등 수많은 국제회의를 개최한 실적이 있고, 2010년에는 APEC 농림수산부장관회의의 개최가 예정되어 있다.

Int'l Convention Center "Toki Messe": The venue of the 2008 G8 Labour and Employment Ministers Meeting and the 2010 APEC Agricultural Ministerial Meeting"

③ 동북전력 '큰백조 주경기장'

2002년에는 FIFA한일월드컵 경기장으로써 3경기가 개최되었다. J리그 알비렉스 니가타 팀의 홈경기장이며 많은 서포터가 모인다.

Tohoku Denryoku Big Swan Stadium: It is the home field of the J. League club Albirex Niigata. The Niigata Stadium hosted 3 matches in the 2002 FIFA World Cup

니가타현의 농림 수산업

광대한 농경지와 풍부한 수자원을 끼고 있는 니가타현은 일본 국내에서도 손꼽는, 농림수산업이 번성한 지역입니다.

특히 쌀은 전국 제일의 생산액을 자랑하고 있으며, 「니가타산 코시히카리」는 일본에서 가장 맛있는 쌀로서 높은 평가를 받고 있습니다. 또 백합이나 튜립 등의 화훼 꾸미기나 버드나무 버섯, 마이타케 등의 버섯 생산도 전국에서 상위를 차지하고 있습니다. 그 밖에도 「르레크 체(서양배)」, 「에치고 공주(딸기)」, 「니가타 일본소」, 「사도 방어」, 「꽃콩」, 「니가타 토종닭」, 「남만 새우」, 「버들가자미」 등을 니가타현의 대표 상품 브랜드로 삼아서 고품질과 맛깔을 무기로 전국에 알리고 있습니다.

근년에는 쌀의 새로운 이용상품으로서 쌀가루를 원료로 한 빵이나 면 등의 상품개발을 진행하여 전국으로부터 주목을 끌고 있습니다.

Agriculture and Fisheries in Niigata

Niigata is proud of its agriculture and fisheries products with vast farmlands and rich water resources. In particular, Niigata boasts Japan's biggest harvest of rice and Koshihikari, Niigata's most celebrated variety of rice, is famous throughout Japan for its taste. Also, it ranks high in production of tulip and lily cut flowers and of Enoki and Maitake mushrooms. The following are brands representing Niigata, widely known for their highest quality and flavor: Le Lectier (a variety of western pear); Echigohime (the princess of strawberries); Niigata Wagyu (beef); Kanburi (yellowtail, one of the typical winter foods of Sado Island); Niigata Native Chicken; Namban Ebi (shrimp); Yanagigarei (flatfish) and etc.

This year, Niigata has recently drawn attention nationwide by developing new products, including breads and noodles made of rice powder.

니가타현의 경제·산업

니가타현의 현내 총생산은 약 9조엔(명목 GDP, 약 120조원)으로 일본 GDP의 1.8%를 차지하고 있으며, 지금까지의 성장에는 제조업이 크게 공헌해 왔습니다.

니가타현에는 금속, 정밀가공분야를 필두로 하여 독자적인 기술을 지니고 일본 국내외의 거대기업과 파트너십을 맺고 있는 기업 및 세계를 무대삼아 '온리 원', '넘버 원'의 지위를 획득한 기업 등, 일본 경제를 지탱하면서 세계로 진출한, 활기넘치는 기업이 많이 소재하고 있습니다.

또 직물, 금속가공 등 생활 문화에 밀착된 '물건 만들기' 측면에 있어서는 오랜 역사와 전통에 의해 육성된 기술이 집적되고 있으며, 현대 고도 제조기술의 주춧돌이 되고 있습니다.

이러한 기술은 정보통신기기 등 첨단 산업분야와 의료·복지 분야의 기계 등에도 활용되고 있습니다. 특히, 금속제 서양식기, 석유 스토브, 자기 헤드, 쌀과자, 니트제 스웨터 등은 출하액이 일본내 최고를 자랑하고 있습니다.

Economy and Industry

The gross domestic product of Niigata amounts to approx ¥9 trillion (nominal GDP, approx. ₩1.2), accounting for 1.8% of the total GDP of Japan and the manufacturing sector has been the main driver of Niigata's growth.

Many vibrant companies which have made inroads into the world market and supported Japan's economy are based in Niigata. They include firms with exclusive technology partnering with major manufacturers at home and abroad in the precision metal processing field and those which acquired the reputation of "Only One," or "Number One" on the global stage.

Traditionally famous for prosperous metalworking and textile industry, Niigata has accumulated technologies essential for manufacturing tasks such as precision processing to a high degree.

The technologies are applied in manufacturing IT equipments and health machineries as well. Niigata provides the highest output of metal tableware, oil stoves, magnetic heads, rice cookies and knit sweaters.

니가타현의 관광

니가타의 사계절은 각각 매력적인 특징을 띠고 있습니다. 봄은 튜립이나 벚꽃을 비롯한 다양한 색깔의 꽃들로, 여름은 선명한 초록과 바다 빛으로, 가을은 들판의 황금빛 벼 이삭과 산을 수놓은 단풍으로, 겨울은 대지를 가득 덮은 은빛 세계로! 니가타의 대지는 사계절 철에 맞는 채색으로 가득 차 있습니다.

여름에는 아름답고 깨끗한 동해에서의 해수욕과 해양 스포츠를 즐길 수 있는 절호의 장소로 바뀝니다. 그리고 하루의 피날레를 장식해주는, 동해로 가라앉는 선명한 저녁 해는 세계에서 가장 크다고 일컬어질 만큼 인상적이고 환상적인 장면으로 감동을 전해줍니다.

또 불꽃놀이의 왕국이라고 일컬어지는 니가타의 여름은 바다와 강, 산 등의 자연을 무대로 한 개성 넘치는 불꽃놀이로 물들어지는데, 그 멋진 광경은 많은 사람들에게 흥분과 감동을 전해주고 있습니다.

겨울의 니가타는 노벨 문학상 수상 작가인 카와바타 야스나리의 소설 제목으로도 알려져 있듯 일본의 「설국」입니다. 겨울이 시작되자마자 아름다운 설경으로 뒤덮이게 되는데, 수많은 스키장이 있어서 제대로 된 겨울 스포츠를 만끽할 수 있습니다.

그리고 니가타는 일본에서도 최상급의 온천수를 자랑합니다. 풍치가 뛰어난 온천이 현 전역에 산재하고 있으며 온천수의 성분도 다양합니다. 바다와 산, 삼림 등 다양성 넘치는 자연 속에 잠시 머물러 볼만한 정취가 넘치는 온천과 '기능성' 호텔, 다채로운 샘, 맛있는 쌀과 토산술 등 풍부한 미각을 즐길 수 있는 관광지로서 많은 손님이 방문하고 있습니다.

Tourism

Niigata Prefecture enjoys all the glories of Japan's distinctive four seasons in abundance. For example, in spring, cherry blossoms and tulips burst into their full glory. Then on summer evenings, the slowly setting sun lights up the sky and bathes

the coastline in a dazzling orange glow. The beautiful and clean East Sea (Japan Sea) turns into the best place for swimming and ocean sports. As the year progresses, the ripening rice turns a light golden color and the leaves of the trees gently take on their autumn tint. And finally in winter, heavy snow covers the land in a slivery white blanket !

In particular, fireworks that become part of the natural surroundings and create an impressive scene are the summer feature Niigata, known as the land of fireworks, is proud of.

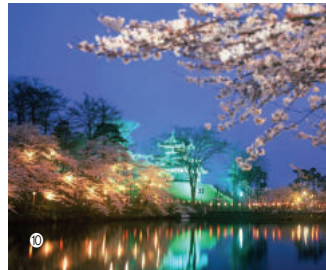
In winter, Niigata turns into a “Yukiguni,” or Snow Country, as written by Kawabata Yasunari, a Nobel Prize winner in literature. The beautiful snow-covered mountains are opened during the winter as skiing & snowboarding resorts.

Niigata hot springs are best known for its quality spring water. There are plenty of onsens (hot-spring) dotted through the mountains containing diverse chemical components. A number of tourists visit Niigata to enjoy medicinal hot spring waters surrounded by spectacular scenery of seas, mountains and forests and to taste delicious rice, native liquor and other delicacies.



④ 에치고 평야에 펼쳐져있는 황금빛 벼 이삭 일본 전국에서 호평받고 있는 니가타 쌀은 국내 생산량의 7%를 차지한다.
The ripening rice turns a light golden color in the Echigo Plain. Niigata rice, famous throughout Japan for its taste, accounts for 7% of the national production.

⑤ 니가타를 대표하는 「음식 브랜드 품목」 쌀과 술 말고도 일본소, 완두콩, 에치고 공주(딸기), 르레크체, 남만 새우 등 니가타현에는 천하일품의 농림 수산물들이 많다.
Brands of Niigata: Besides rice and liquor, Niigata is widely known for high quality agricultural and fishery products, including Le Lectier (a variety of western pear), Echigohime (the princess of strawberries and Namban Ebi (shrimp).



- ⑥ 니가타현 기업의 고도기술이 하이테크 기기를 뒷받침하고 있다.
The state-of-the-art technology of Niigata companies in high-tech gadgets
- ⑦ 초바메사의 서양식기 기술은 세계적으로 인정받고 있다.
노벨상 수상식 만찬장에서 사용된 적이 있는 명품.
Tsubame's metal tableware, which has been used at the Nobel Prize award ceremony dinner
- ⑧ 니가타현 기업이 생산한 제설기가 핀란드 산타클로스 마을에서 사용되고 있다.
Snow blowers made in Niigata are used in Santa Claus Village, Finland.
- ⑨ 공업용 미싱 보빈 케이스 / 세계 3대 브랜드 가운데 하나이며, 점유율도 탑 클래스. 세계60개국 이상으로 수출하고 있다.
Industrial Bobbin Case: Niigata produces worldwide top-brands with highest market share, imported to more than 60 countries
- ⑩ 조에초시 타카다 성터 공원의 벚꽃
4,000그루의 벚나무를 자랑하며 매년 100만 명의 관광객이 방문한다.
Takada Castle in Joetsu City which boasts 4000 cherry blossom trees. One million tourists visit the park every year.
- ⑪ 바다의 카시와자키 (카시와자키시), 강의 나가오카 (나가오카시), 산의 가타가이 (오지야시)는 '에치고 3대 불꽃놀이' 라 일컬어지며, 니가타의 여름 분위기를 띄워주고 있다.
The Three Grand Fireworks of Echigo: Kashiwazaki of sea (Kashiwazaki city), Nagaoka of river (Nagaoka city), and Gatagai of mountain (Ojiya city)
- ⑫ 니가타의 아름답고 깨끗한 바다에서는 해수욕은 물론 해양 스포츠와 낚시 등도 마음껏 즐길 수 있다.
The beautiful and clean sea of Niigata is the best place for fishing, swimming and ocean sports
- ⑬ 니가타현은 일본의 스키 발상지이며, 개성적인 스키장이 모여있는 국내 굴지의 스키 리조트, 겨울 스포츠와 함께 온천도 만끽할 수 있다.
Skiing & snowboarding resorts of Niigata are great places for winter sports and hot spring baths.

대한민국 경상북도 포항시 남구 지곡동 601번지(우790-834)

Tel : +82-54-223-2311~20, Fax : +82-54-223-2309

E-mail : aram_yoo@hotmail.com

www.neargov.org

3F, Pohang TP, 601 Jligok-dong, Nam-gu, Pohang City,

Gyeongbuk, Republic of Korea, 790-834

Tel : +82-54-223-2311~20, Fax : +82-54-223-2309

E-mail : aram_yoo@hotmail.com

www.neargov.org

동북아시아지역자치단체연합

The Association of North East Asia Regional Governments

